

## Actividades

En todas las lenguas se puede decir lo mismo de muchas maneras diferentes. Cómo decimos o escribimos algo depende de muchos factores: con quién estamos hablando (el grado de confianza y jerarquía), en qué situación estamos, cómo nos sentimos, etc. No hablamos igual en una entrevista de trabajo que en un bar con nuestros amigos. No hablamos igual con el profesor que con nuestra pareja. Hablamos de manera diferente con un policía o con un desconocido cuyo coche acaba de chocar con el nuestro.

Cuando aprendemos una lengua extranjera, tenemos que ir aprendiendo también a distinguir los diferentes registros: cuándo se puede o no se puede usar cierta expresión o palabra, en qué tipo de relación suele usarse, etc. En general, en una lengua extranjera es muy difícil usar adecuadamente el lenguaje coloquial o vulgar. ¡Y los errores de este tipo son muy graves! Usar un registro inadecuado puede crear muchos malentendidos o dar una imagen falsa de cómo somos o de qué queremos expresar.

De momento, con la lectura de esta serie y realizando estas actividades, puedes empezar a reconocer algunas formas muy típicas de lenguaje coloquial o vulgar del español peninsular. Vas a tener un primer contacto con el uso y el significado de expresiones y palabras que los españoles usan mucho, pero que no suelen estar en las clases de idiomas.

**1** Compara los siguientes pares de frases. Marca a qué tipo de registro corresponde cada una: neutro (N) o coloquial/vulgar (C/V). ¿En qué lo has notado?

- |   | N                        | C/V                      |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1.  |                          |                          |
| a. ● Joder... He visto a una chica con un colocón...                                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ○ Sí; no entiendo por qué no saben divertirse sin tomar esas putas pastillas.           |                          |                          |
| b. ● ¡Dios mío! He visto a una chica completamente drogada.                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ○ Sí, no entiendo por qué no saben divertirse sin tomar esas pastillas...               |                          |                          |
| 2.  |                          |                          |
| a. ● ¡Qué chica, tu compañera de la oficina! ¡Es guapísima!                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. ● ¡Qué tía, tu colega de la oficina! ¡Está buenísima!                                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3.  |                          |                          |
| a. ● Gabriel se pegó una hostia esquiando y tiene rota la muñeca.                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. ● Gabriel tuvo un accidente esquiando y tiene rota la muñeca.                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4.  |                          |                          |
| a. ● No le hagas caso a Eva. Es una niña rica y una pedante.                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. ● No le hagas caso a Eva. Es una pija y una gilipollas.                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5.  |                          |                          |
| a. ● ¡Mierda, llego tarde al médico!  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. ● ¡Ay, llego tarde al médico!  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6.  |                          |                          |
| a. ● A mí no me preocupa ganar dinero. Yo busco una profesión interesante, divertida... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. ● A mí no me preocupa ganar pasta. Yo busco una profesión interesante, divertida...  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

7.

- a. ● Pues ayer, en el bar de Tomás, entró un turista completamente borracho y empezó a tirar sillas.
- b. ● Pues ayer, en el bar de Tomás, entró un guiri completamente pedo y empezó a tirar sillas.

8.

- a. ● Chico, no quiero hablar más del maldito examen ese de química. ¡Me ha ido fatal y estoy de muy mal humor!
- b. ● Tío, no quiero hablar más del puto examen ese de química. ¡Me ha ido fatal y estoy de un humor de perros!

9.

- a. ● Mira, Yolanda cree que me importa lo que ella dice, se equivoca.
- b. ● Nena, si la gilipollas de Yolanda cree que me importa lo que ella dice, lo lleva claro.

## 2 Marca en estas frases las palabras o expresiones coloquiales y vulgares.

1. ¿Qué coño haces viendo la tele? Mañana tienes examen de Matemáticas, ¿no?
2. ¡Vaya tía! Tiene mucho carácter...Y además está buenísima.
3. ¿Emilia? El domingo se pegó una hostia con la moto y está en el hospital.
4. Ayer salí con unos colegas de mi barrio.
5. Mierda, me he olvidado las llaves del coche.
6. ● En la discoteca hay dos gilipollas que van muy pedos y buscan pelea.
  - Hay gente que cuando bebe alcohol se le va la olla.
  - ¡Es increíble!

7. ¿Nos tomamos unas cañas en Casa Toni? ¿Y unas tapas? Tengo hambre.
8. ● Barcelona está llena de guiris todo el año. Se ha convertido en una ciudad muy turística.
- ¡Hostia, tío! Barcelona siempre ha sido muy turística...
9. ● En esa empresa han tenido unos beneficios muy grandes durante años. Ahora no van tan bien y despiden a 100 personas...
- ¡Qué cabrones!
10. ● Parece que hubo un accidente de tráfico ayer porque el conductor iba mal.
- ¿Iba pedo?
  - Sí, sí. Iba fatal.
11. ● Antúnez lleva mucho tiempo en los negocios inmobiliarios. Y ha ganado pasta gansa.
- Sí, pero ahora... ¿qué coño va a hacer con tantos pisos en venta?
12. Si Patricia piensa que le voy a pedir perdón, lo lleva claro.
13. Los amigos de Ramón son unos pijos insoportables.
14. A Óscar un socio le estafó toda la pasta, lo desplumó... Pero ahora se ha buscado un trabajo nuevo.